IT

IL RITO ITALIANO DEL CAFFE'
Nel 1933 con l'invenzione di Moka Express Bialetti ha rivoluzionato il modo di fare il caffè all'italiana interpretandone la creatività, la cultura e la passione. Oggi come allora, porta a casa tua i migliori prodotti, per esaltare il piacere di stare insieme e il gusto unico del caffè più autentico.
AVVERTENZE D'USO
Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.
IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.
- Conservare con cura questo libretto per ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto;
- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento sviluppando un'alta pressione. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o conduce a rischi per la salute e la sicurezza. Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore;
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione;
- Tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomo per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera solo al fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua.
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, CAFFE' PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO ...);
- Assicurarsi che il getto di vapore proveniente dalla valvola di sicurezza sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Dopo l'uso, non aprire la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate tali da rendere il contatto con alcune superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare non il calore;
- Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi alle parti del libretto d'uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia;
- In caso di plastiche elettricamente conduttive non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media.
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

ISTRUZIONI D'USO
La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate. Controllate che la caffettiera sia completa di tutti i componenti e che questi siano in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina e che gli stessi siano nella loro esatta posizione (6-5-3-2).
COME PREPARARE IL CAFFE'
- Riempire d'acqua fredda la caldaia (4) fino al livello della valvola di sicurezza (3) (Fig.A);
- Inserire il filtro ad imbuto (5) nella caldaia (4).
- Riempite il filtro ad imbuto (5) con caffè macinato, senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera(8);
- Avvitate il raccoglitore (1) alla caldaia (4) e chiudete con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7);
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenetela bassa in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastre elettriche/induttive/ceramiche non utilizzare l'intensità massima (Fig.C);
- Quando il raccoglitore (1) è colmo di caffè, togliete la caffettiera dalla fonte di calore;
- Rimuovete il coperchio della fonte di calore, una volta che il caffè è stato erogato (Fig.D)

PULIZIA E MANUTENZIONE
Prima di effettuare le operazione di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.
SI CONSIGLIA DI EFFETTUARE UNA PERIODICA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CONSERVARE PIU' A LUNGO L'APPARECCHIO IN BUONO STATO.
- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida.
- Il prodotto non è idoneo al lavaggio in lavastoviglie.
- Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
- Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od svalizzarsi impedendo una buona tenuta;
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione: Riempire la caldaia con acqua fino a livello;
- Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto;
- Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
- Sciacquare la soluzione ottenuta;
- Dopodiché procedere secondo le indicazioni al punto "Primo utilizzo del prodotto";
- Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate e trattare il filtro per un ago;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;

SMALTIMENTO
- Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata.
- L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

GARANZIA
Il prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni.
In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Sp.a e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto.
La garanzia non copre:
- I componenti sostituibili (piastrina, imbuto, guarnizione e manico) se non per difetti originari;
- Guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- Guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi non COMPATIBILI
- Danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare;

LA VALVOLA ISPEZIONABILE
Funzionamento, manutenzione e pulizia
La valvola ispezionabile Bialetti è una valvola brevettata ed è stata studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. Infatti, il funzionamento delle caffettiere con acqua potabile comporta il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola di sicurezza con il pericolo di otturazione della valvola stessa e di malfunzionamento del prodotto. Con la valvola ispezionabile Bialetti evitare otturazioni di calcare è molto semplice, è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio

CLEANING AND MAINTENANCE
Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.
IT IS RECOMMENDED TO CARRY OUT A PERIODIC MAINTENANCE OF THE MACHINE TO KEEP THE PRODUCT IN GOOD WORKING ORDER FOR A LONGER PERIOD.
- After each use, wash with warm water.
- The product is not suitable for the dishwasher.
- Do not use detergents and/or abrasive materials washing.
- Do not reassemble the coffee maker when storing it after washing.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized.
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed.
- Regularly perform the decalcification procedure:
- Fill the heater with water up to the level.
- Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
- Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once.
- Throw away the solution obtained.
- Then proceed according to the instructions of the section "Product first use".
- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

DISPOSAL
- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre.
- The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contact the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY
The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet.
In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of the purchase.
Warranty does not cover:
- The replaced components (plate, funnel, gasket, and handle) for non-original defects.
- Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions.
- Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts.
- Damage caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

THE BIALETTI INSPECTION VALVE
Operation, maintenance and cleaning
The Bialetti inspection valve is a patented valve, which has been designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water entails the risk of formation of lime scale in the hole of the safety valve, causing the clogging of the valve itself and the malfunctioning of the product. With the Bialetti inspection valve, it is very simple to avoid clogging arising from lime scale: just move the small piston coming out of the valve along its axis when washing the coffee maker.

EN

THE ITALIAN COFFEE RITUAL
In 1933, with the invention of Moka Express, Bialetti revolutionized the way of making Italian-style coffee, interpreting its creativity, culture and passion. Today as in the past, take home the best products to enjoy even more the pleasure of being in good company and the unique flavour of true Italian coffee.
WARNINGS
Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.
IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.
- Keep this manual with care for future reference. This manual is an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product;
- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker damage;
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate scoppio della caffettiera: are properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer;
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge;
- Keep out of reach of children.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Do not leave the children in the proximity of the operating coffee maker.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker.
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for.
- The product is intended for household use only.
- Never use the coffee maker without water in the heater.
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATORS OR ESPRESSO MACHINES, ...).
- Make sure the steam jet from the safety valve is not oriented towards the user.
- Make sure the coffee maker is properly closed before use.
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat. Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater.
- In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat, but maintain a medium setting.
- Do not open or close the coffee maker using the handle.
- During use, close the lid of the coffee maker.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.

INSTRUCTIONS FOR USE
When using the coffeemaker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and is properly positioned, as shown in the figure. Check the coffee maker is complete with valve, funnel filter, gasket seal and filter plate and that these parts are in the correct position (6-5-3-2).
HOW TO MAKE COFFEE
- Fill the boiler (4) with cold water (4) up to the level of the safety valve (6), Fig. A,
- Insert the funnel filter (5) into the heater unit (4).
- Fill the funnel filter (5) with ground coffee, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker (8).
- Screw the upper part (1) on the heater unit (4) and tighten well, without forcing the handle (7).
- Put the coffee maker on the heat source. When using a gas cooker, keep the flame low so that it does not go beyond the rim of the coffee maker. In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat (Fig. C).
- When the upper part (1) is full with coffee, remove the coffee maker from the heat source.
- Remove the product from the heat once the coffee has been delivered (Fig. D).

CLEANING AND MAINTENANCE
Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.
IT IS RECOMMENDED TO CARRY OUT A PERIODIC MAINTENANCE OF THE MACHINE TO KEEP THE PRODUCT IN GOOD WORKING ORDER FOR A LONGER PERIOD.
- After each use, wash with warm water.
- The product is not suitable for the dishwasher.
- Do not use detergents and/or abrasive materials washing.
- Do not reassemble the coffee maker when storing it after washing.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized.
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed.
- Regularly perform the decalcification procedure:
- Fill the heater with water up to the level.
- Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
- Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once.
- Throw away the solution obtained.
- Then proceed according to the instructions of the section "Product first use".
- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

DISPOSAL
- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre.
- The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contact the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY
The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet.
In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of the purchase.
Warranty does not cover:
- The replaced components (plate, funnel, gasket, and handle) for non-original defects.
- Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions.
- Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts.
- Damage caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

THE BIALETTI INSPECTION VALVE
Operation, maintenance and cleaning
The Bialetti inspection valve is a patented valve, which has been designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water entails the risk of formation of lime scale in the hole of the safety valve, causing the clogging of the valve itself and the malfunctioning of the product. With the Bialetti inspection valve, it is very simple to avoid clogging arising from lime scale: just move the small piston coming out of the valve along its axis when washing the coffee maker.

FR

LE RITE DU CAFÉ ITALIEN
En 1933, la Moka Express inventée par Bialetti a révolutionné la manière de préparer le café à l'Italienne, en y apportant sa créativité, sa culture et sa passion. Aujourd'hui comme hier, retrouvez chez vous aussi, tout le plaisir de la convivialité et le goût unique du café le plus authentique grâce aux meilleurs produits.
AVERTISSEMENTS
Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.
IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE.
- Conserver avec soin le livret pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion du cafetière.
- S'assurer, avant chaque utilisation, du bon état et du bon fonctionnement du produit et de l'intégralité de ses accessoires, valve, filtre entonnoir, joint et filtre soient bien en place. En cas de doute, s'adresser au vendeur ou au fabricant.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
- Garder hors de la portée des enfants.
- Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orge, cacao, extraits de café, the, CAFFE' PER PERCOLATORI OU MACHINE ESPRESSO);
- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne soit pas orienté en direction de l'utilisateur.
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
- Après usage, laisser refroidir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
- Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Préférer des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Pour les plaques électriques/vitrocéramiques, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen.
- Ne pas ouvrir ou vissez la cafetière en faisant levier sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manque des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

MODE D'EMPLOI
Lors de la première utilisation de la cafetière, le laver soigneusement avec de l'eau, puis faire au moins trois tasses de café (non consommé) en suivant les instructions reportées ci-dessous. Contrôler que la cafetière soit dotée de tous ses accessoires et que tous ceux soient bien positionnés, comme illustré sur la figure. Contrôler que la cafetière soit dotée de soupape, d'entonnoir, de garniture et de plaque filtre et que tous ces accessoires soient à la bonne position (6-5-3-2).
COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ
- Remplir la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au niveau e la vanne de sûreté (6) Fig.A) ;
- placer le filtre en entonnoir (5) dans la chaudière (4).
- Remplir le filtre en entonnoir (5) de café moulu, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière (8).
- Visser la partie supérieure de la cafetière (1) sur la chaudière (4) avec force mais sans exagérer, en évitant de forcer sur le manche (7);
- Placer la cafetière sur la source de chaleur ; en cas de feu à gaz, maintenir à feu bas afin que la flamme ne dépasse pas le bord de la chaudière. Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum (Fig.C);
- Lorsque la cafetière (1) est remplie de café, retirer la cafetière de la source de chaleur ;
- Retirer le produit de la source de chaleur lorsque le café a été versé (Fig.D).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.
IL EST CONSEILLÉ D'EFFECTUER UN ENTRETIEN PÉRIODIQUE DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER L'APPAREIL LE PLUS LONGTEMPS POSSIBLE EN BON ÉTAT.
- Après chaque utilisation, laver à l'eau tiède .
- Le produit ne doit pas être lavé au lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage.
- Ne refermez pas la cafetière après l'avoir lavée.
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le déformer et abîmer l'étanchéité de la machine.
- Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches.
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage :
- Remplir d'eau la chaudière jusqu'au-dessous du niveau.
- Ajouter deux cuillerées à café d'acide citrique ou de vinaigre;
- Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une préparation.
- Jeter le liquide obtenu.
- Procéder selon les indications fournies au paragraphe "Première utilisation du produit".
- Contrôler périodiquement que les trous du filtre soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille.
- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacez-les exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec le modèle employé.
- Remplacer le joint lorsqu'il est usé; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL
- En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective.
- Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit.
- Pour toute information complémentaire sur les dispositifs de collecte disponibles, merci de vous adresser au service d'élimination des déchets de votre ville ou au magasin dans lequel l'appareil a été acheté.

GARANTIE
Le produit est garanti 24 mois à partir de la date d'achat dans les conditions de fonctionnement décrites dans cette notice d'instructions.
En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat.
La garantie ne couvre pas :
- Les composants remplaçables (filtre, entonnoir, joint et manche) sauf en cas de défaut de fabrication.
- Les pannes et/ou défauts causés par une utilisation inappropriée ou non conforme aux indications.
- Dommages et/ou défauts causés par l'utilisation de pièces de rechange NON COMPATIBLES.
- Les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

LA SOUPAPE INSPECTABLE
Exploitation, l'entretien et le nettoyage
La soupape inspectable Bialetti est une soupape brevetée qui a été conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière. En effet, le fonctionnement des cafetières à eau potable comporte le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la vanne avec le risque d'obstruction et donc de mauvais fonctionnement du produit. Grâce à la soupape inspectable Bialetti, il est très facile d'éviter toute obstruction : il suffit de procéder aux opérations normales de lavage en actionnant le long de son axe le petit piston qui dépasse de la valve.

DE

DAS ITALIENISCHE ESPRESSORITUAL
1933 hat Bialetti mit der Erfindung der Moka Express Art und Weise der Zubereitung des italienischen Espressos revolutioniert und dabei seiner Kreativität, Kultur und Leidenschaft Ausdruck verliehen. Damals wie heute gibt es die besten Produkte für Ihr Zuhause, wo Sie bei geselligem Zusammensein mit Freunden den einzigartigen Geschmack dieses ursprünglichen Espressos genießen können.
WARNUNGEN
Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Nutzung und Pflege des Produkts enthalten.
WICHTIG VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen müssen den nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
- Warnung: Diese Kaffeemaschine benötigt für den Betrieb Hitze und erzeugt im Inneren einen Überdruck. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen oder zum Bersten der Espressokanne führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne soweit präsentiert ist, dass sie Ventil, Filter entonnoir, joint und filter soient bien en place. En cas de doute, contactez le revendeur ou au fabricant.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
- Garder hors de la portée des enfants.
- Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orge, cacao, extraits de café, the, CAFFE' PER PERCOLATORI OU MACHINE ESPRESSO);
- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne soit pas orienté en direction de l'utilisateur.
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
- Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Préférer des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Pour les plaques électriques/vitrocéramiques, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen.
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant levier sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manque des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

MODE D'EMPLOI
Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung.
Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie Spa, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen.
Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf:
- Ersetzbare Teile (Filter, Trichtereinsatz, Dichtung und Griff), es sei denn, es handelt sich um Herstellungsfehler.
- Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht.
- Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.

DAS ÜBERPRÜFBARE VENTIL
Betrieb, Wartung und Reinigung
Beim überprüfbaren Ventil von Bialetti handelt es sich um ein patentiertes Ventil, das eine umfassend sichere Bedienung der Espressokanne gewährleistet. Denn der Gebrauch von Espressokannen mit Trinkwasser bringt die Gefahr von Kalkablagerungen in der Öffnung des Sicherheitsventils mit sich, so dass das Ventil selbst verstopfen kann und zu einer Fehlfunktion des Produkts führt. Mit dem überprüfbaren Ventil von Bialetti lässt sich ein Verstopfen des Ventils ganz einfach vermeiden: dazu bewegen bzw. ziehen Sie von dem Gebrauch den kleinen Kolben, der aus dem Ventil herausragt.

NO

DET ITALIENSKE KAFFERITUALET
I 1933 med oppfinnelsen av Moka Express revolusjonerte Bialetti måten å tilberede italiensk kaffe med sitt fokus på kreativitet, kultur og lidenskap. Da som nå, bring med deg de beste produktene hjem, for å nyte gleden av å være sammen med venner og unike smaken av kaffe.
FORHOLDSREGLER VED BRUK
Les nøye advarslene i disse instruksene siden de formidler viktige indikasjoner med hensyn til sikkerhet, bruk og vedlikehold av produktet.
VIKTIG: LES NØYE FØR BRUK, TA GODT VARE PÅ DETTE HEFTET FOR SENERE KONSULTASJON.
- Ta godt vare på denne boken for konsultasjon i fremtiden. Disse instruksene må betraktes som en integrert del av produktet og så lenge produktet er i bruk må de oppbevares og alltid være tilgjengelige. Dokumentasjonen skal overleveres til senere eiere av produktet;
- Advarsel: denne kaffebryggeren trenger en varmekilde for at den skal virke og den utvikler et trykk internt. Dersom brukeranvisningen ikke respekteres, kan dette føre til brannskader og kaffebryggeren kan eksplodere.
- Før hver bruk må en kontrollere at kaffebryggeren er hel og at alle komponenter er til stede. Videre, kontroll, pakning og filterplate må være hele og befinne seg nøyaktig i posisjonene som vist i figuren. Ved tvil skal forhandler eller produsenten dersom du er i tvil;
- Dette produktet er ikke beregnet for å bli brukt av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som mangler erfaring og opplæring;
- Holdes utenfor barns rekkevidde;
- Ikke la apparatet være uten tilsyn ved bruk;
- Ikke la barn komme i nærheten av kaffebryggeren når den er i bruk;
- Ikke ta på de varme overflatene til kaffebryggeren: disse blir svært varme, bruk håndtaket og knotten på siden for å håndtere kaffebryggeren;
- Bruk kaffebryggeren til det den er beregnet og prosjektert for;
- Produktet kun beryttes i husholdningen;
- Ikke bruk kaffebryggeren uten at du heller vann i bunnbeien;
- Bruk ikke annen væske i bunnbeien eller deler for oppsamling; kaffebryggeren er kun beregnet for vann;
- Denne kaffebryggeren har kun beryttes med vann og malt kaffe for Moka i husholdninger: Ikke bruk andre produkt (f.eks. bygg, kakao, kaffeekstrakter, te, KAFFE FOR TRAKTERE ELLER ESPRESSOMASKINER...);
- Ikke at dampstrålen fra sikkerhetsventilen rettes mot brukeren;
- Påse at kaffebryggeren er riktig lukket før bruk;
- Etter bruk må du ikke åpne kaffebryggeren før den er nedkjølt;
- Etter bruk må kaffebryggeren kun plasseres på egnede overflater: bunnen til kaffebryggeren har høye temperaturer, la derfor ikke kaffebryggeren komme i kontakt med brennbare overflater og/eller som kan skades av varmen;
- Velg kun originale reservedeler fra Bialetti som passer til modellen i bruk;
- Sett aldri kaffebryggeren i ovnen eller i mikrobølgeovn;
- Når gass beryttes må en påse at gassflammen ikke når høyere enn beholderen;
- Dersom det beryttes en elektrisk plate/plate i glasskeramikk må en ikke benytte maksimal styrke men opprettholde middels varme;
- Lukk lukket når kaffebryggeren er i bruk;
- Dersom produktet ikke virker som det skal, må du ikke bruke det, men ta kontakt med forhandleren eller produsenten.

BRUKSANVISNING
Første gang kaffebryggeren beryttes, må den vaskes godt med vann og bløt, men ikke tørkes av, og det skal lages tre kopper kaffe (ikke drikk det) og følge instruksene nedenfor. Kontroller at alle delene er tilstede på kaffebryggeren og at de befinner seg i posisjonene som indikeres i figuren. Kontroll at kaffebryggeren er komplett med ventil, trakt, pakning og filterplate og at disse befinner seg i korrekt sjø (6-5-3-2).
HVORDAN TILBEREDE KAFFEN
- Hell kaldt vann ned i bunnbeien (4) til du når nivået til sikkerhetsventilen (6) (Fig.A);
- Innfør det traktformede filteret (5) i bunnbeien (4).
- Fyll det traktformede filteret (5) med malt kaffe, uten å trykke, påse at du ikke søler kaffe på kanten til bunnbeien (8);
- Skru delen for oppsamling av kaffen (1) til bunnbeien (4) og skru hardt igjen, men uten å overdrive, unngå å benytte håndtaket (7) som vippestang;
- Sett mokkabryggeren på varmekilden; dersom det er en gassplate må flammen holdes lav slik at den ikke når utenfor bunnbeien. Dersom det benyttes en elektrisk plate/plate i glasskeramikk må en aldri bruke maksimal styrke (Fig.C);
- Når delen for oppsamling (1) er full av kaffe, fjern øyeblikkelig Mokkabryggeren.
- Fjern produktet fra varmekilden når kaffen er ferdig brygget (Fig.D).

RENHOLD OG VEDLIKEHOLD
Før du utfører renhold og vedlikehold må du vente til produktet er helt nedkjølt.
EN ANBEFALER AT DET UTFØRES REGELMESSIG VEDLIKEHOLD AV BRYGGEREN FOR AT APPARATET SKAL HOLDE SEG I GOD STAND SÅ LENGE SOM MULIGT.
- Vask med lunkent vann etter hver gang produktet har vært brukt.
- Produkt er ikke egnet for vask i oppvaskmaskin;
- Produsto nao pode ser lavado na máquina.
- Nåo use produtos ou materiais de limpeza abrasivos.
- Nåo feche a cafeteira logo depois de a ter lavado.
- Não bata o funil para fazer sair o café; isso poderia danificá-lo ou deformá-lo e comprometer uma boa estanquidade;
- Arrume o aparelho com as partes perfeitamente secas e sem fecha

NL

HET RITUEEL VAN DE ITALIAANSE ESPRESSO
In 1933 heeft de uitvinding van de Moka Express Bialetti de manier van italiaanse espresso maken gerivolutioneerd door de creativiteit, de cultuur en de passie hervan te interpreteren. Vandaag zoals in het verleden brengt Bialetti de beste producten bij je thuis om samen het genogen te kunnen beleven van de uniekе smaak van de meest autentieke espresso.
GEBRUIKSAANWIJZINGEN
Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding omdat ze belangrijke aanwijzingen geven over de veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het product.
BELANGRIJK: VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEBRUIKT LEES ALTIJD AANDACHTIG DEZE AANWIJZINGEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZODAT ZE ALTIJD GEBRUIKT KAN WORDEN
Bewaar deze handleiding met zorg zodat ze altijd geraadpleegd kan worden. Deze aanwijzingen maken deel uit van het product en moeten bewaard worden en beschikbaar blijven voorheen de levensduur van het product. De documentatie moet geleverd worden aan de volgende bezitters van het product.
Let op: deze koffiemachine heeft een warmtebron nodig voor de werking en aan de binnenkant komt onder druk te staan.
Als deze instructies niet aandachtig gelezen worden en begrepen worden worden veroorzaakt en kan het koffiezetapparaat ontplofen.
Controleer, voordat de koffiemachine wordt gebruikt, of ze heel is en completeert is met alle onderdelen en dat het ventiel, de trechter het leertje en filterplaatjes heel zijn en goed in hun positie staan zoals aangegeven in de afbeelding. Bij mogelijke vallen neem contact op met de verkoper of de producent.
Dit product is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (en kinderen) die met beperkte lichamelijke, sensorische en mentale capaciteiten of zonder ervaring of aanwijzingen.
Houd het product buiten beeld van kinderen.
Laat het apparaat niet onbeheerd achter tijdens het gebruik.
Houdt kinderen uit de buurt van het koffiezetapparaat die in werking staat.
De warmte oppervlakkes van de koffiemachine niet aanraken: de oppervlakkes worden warm, gebruik het handvat en de knop om het koffiezetapparaat te gebruiken
Gebruik het koffiezetapparaat alleen voor het doel waarvoor ze is ontworpen.
Het product is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik
Gebruik het koffiezetapparaat niet zonder water in het water-reservoir.
Gebruik geen andere vloeistoffen in het verwarmingselement van de opvangbeker: het koffiezetapparaat mag alleen werken met water
Deze koffiezetapparaat is bestemd voor het gebruik met water en koffie voor Moka voor huishoudelijk gebruik. Geen andere producten gebruiken (bv. gerstkoffie, kakao, koffiebeschuimers, thee, KOFFIE GEMALEN VOOR ESPRESSOMACHINES). Let op dat de stoomstraal die uit het veiligheidsventiel komt niet gericht is op de opvangbeker.
Let op dat het koffiezetapparaat goed is gesloten voordat ze wordt gebruikt.
Na het gebruik, het koffiezetapparaat niet openen voordat ze is afgekoeld.
Na het gebruik, zet het koffiezetapparaat alleen op een gesschikt oppervlakte: de basis van het koffiezetapparaat bereikt hehe hoge temperaturen. Zet het koffiezetapparaat niet op ontvlambare oppervlakes en/ of opperviakkes die beschadigd kunnen worden door warmte.
Gebruik alleen originele Bialetti vervangingsonderdelen die overeenkomen met het gebruikte model;
Gebruik het koffiezetapparaat niet in de oven of in de magnetron
Wanneer als warmtebron gas wordt gebruikt mag de vlam niet buiten het verwarmingselement komen;
Wanneer een electrische/vitroceramisch plaat mag niet de maximale intensiteit worden gebruikt maar moet ze op een middelste positie worden gehouden;
Het koffiezetapparaat niet openen of sluiten door aan het handvat te trekken;
Tijdens het sluiten, sluit de deksel van het koffiezetapparaat bij storingen gebruik het product niet en neem contact op met de verkoper of de producent.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN
Dit product is vervaardigd in een aluminium legering geschikt voor voedingsbruik. Wanneer het koffiezetapparaat voor de eerste keer wordt gebruikt, reinig het goed met een milden water en een hennimme drie keer espresso die weggegooit moet worden (niet opdrinken) volgens de onderstaande aanwijzingen. Controleer dat het koffiezetapparaat compleet is en dat alle onderdelen aanwezig zijn en zijn samengesteld volgens de afbeelding. Controleer dat het koffiezetapparaat correct is en dat alle onderdelen op juiste positie staan (6-2-).
MAKEN VAN DE ESPRESSO
Vul het verwarmingselement (4) met koud water tot an het niveau van het veiligheidsventiel (6) (Fig. A).
Plaats het trechterfilter (5) in het verwarmingselement.
Vul het trechterfilter (5) met de gemalen koffie, zonder het aan te drukken, en let op dat er geen koffiereesten op de rand van het koffiezetapparaat achterblijven (B).
Draai de opvangbeker (1) op het verwarmingselement (4) en sluit het metal handvat zonder te vastdrukken. Controleer hiervoor het handvat (7) te gebruiken;
Zet het koffiezetapparaat op de verwarmingsbron: als het een gasfornuis is, let op dat de vlam niet buiten het verwarmingselement uitkomt. Als een elektrische / vitrokeramisch plaat wordt gebruikt mag de maximale intensiteit niet worden gebruikt (Fig. C).
Als de opvangbeker (1) gevuld is met koffie verwijder het koffiezetapparaat van de warmtebron.
Verwijder het product van de warmtebron als de koffie is uitgeschenkten (Fig. D).

REINIGEN EN ONDERHOUD
Voor het uivoeren van de handelingen voor het reinigen en het onderhoud, wacht eerst totdat het product is afgekoeld.
HET WORDT AANGeRADEN OM REGELMATIG ONDERHOUD UIT TE VOEREN OP HET APPARAAT ZODAT HET ZO LANG MOGELIJK IN GOEDE STAAT BLIJFT.
- Reinig het product na ieder gebruik met lauw water.
- Het product is niet geschikt om in de vaatwasmachine gereinigd te worden.
- Voor het reinigen geen reinigingsmiddelen en/ of schuurende materialen gebruiken.
- Het koffiezetapparaat niet sluiten als het wordt opgeborgen na het reinigen.
- De trechter niet ergens tegenaan slaan om de koffie eruit te halen omdat ze beschadigt kan worden of ovaal kan worden waardoor ze niet meer perfect aansluit.
- Bewaar het product goed droog, alle onderdelen moeten droog zijn, en niet dicht.
- Voer regelmatig een antikalkbehandeling uit.
- Vul het verwarmingselemet met water tot aan het niveau.
- Voeg drie lepeltjes citroenzuur of azijn toe.
- Monteer het product weer, zonder koffie in het filter te doen, en voer het uitspuiten uit.
- Gooi de verkregen oplossing weg.
- Vervolgens ga te werk zoals beschreven in"eerste keer gebruiken van het koffiezetapparaat".
- Controleer regelmatig of op het filterplaatje de gaatjes vrij zijn. als ze zijn verstopt, maak ze vrij met een borsteltje met zachte haren of de punt van een naald.
- Controleer regelmatig de onderdelen aan de binnenkant, en als ze versleten of beschadigt zijn, vervang ze alleen met originele Bialetti vervangingsonderdelen in overeenkomst met het gebruikte model;
- Vervang het leertje als het is versleten, het wordt aangeraden om het tenminste één keer per jaar te vervangen.

AFVALVERWERKING
- Aan het einde van zijn levensduur kan het product als afval verwerkt worden in een centrum voor gescheiden afvalverwerking
- Het gescheiden verzamelen van afval en de juiste verwerking hiervan werkt mee aan om de mogelijke negatieve effecten die ze op het milieu en de gezondheid kunnen hebben te verminderen en het verbeterd de recycling van de materialen waaruit het product is opgebouwd.
- Voor informatie over de afvalverzamelingssystemen, neem contact op met de plaatselijke overheid voor de afvalverwerking of in de winkel waar het product is aangeschaft.

GARANTIE
Het product heeft een garantie van 24 maanden vanaf de verkoopdatum bij de werkingsoorzwaarden die in deze handleiding staan Bij het aanvragen van assistentie en voor het gelden van de garantie moet u contact opnemen met de verkoper of met Bialetti Industrie Spa en de kassabon of dergelijk bewijs overleggen waarop de identificatiegegevens van de verkoper staan en de verkoopsdatum.
Onder de garantie vallen niet.
- De vervangbare onderdelen (plaatje, trechter, leertje en handvat) tenzij ze defecten hebben die af te leiden zijn aan de bron.
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door fout gebruik of niet in overeenkomst met de aanwijzingen;
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door het gebruik van niet overeenkomstige vervangingsonderdelen.
- Schade veroorzaakt door het vallen of kalkaanslag.

HET INSPECTIEVENTIEL
Werking, onderhoud en reinigen
Het inspectieventiel Bialetti is een gepatenteerd ventiel dat is ontworpen om het gebruik koffiezetapparaat in totale zekerheid te kunnen garanderen. De werking van de koffiezetapparaten met dringwater heeft het risiko dat er zich kalk vormt in de opening van het veiligheidsventiel waardoor het gevaar bestaat dat het ventiel verstopt en het product slecht werkt. Met het inspectieventiel Bialetti is het voorkomen van kalkverstoppingen heel eenvoudig en is het voldoende om het zuigertje dat uit het ventiel komt over zijn as te laten bewegen tijdens de normale reinigingshandelingen.

FI

KAHVIRITUAALI ITALIASSA
Vuonna 1933 Moka ja inventaava caffetiere/ Moka Express, Bialetti kahvinkeittotavat ovat muuttaneet luovuutta, kulttuuria ja intohimoa . Tänään, kuten ennenkin, se tuo kotisi parhaat tuotteet, korostamalla yhdessäolon muukalta ja autenttisimman kahvin ainutlaatuista makua.
KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAROTOIMET
Lue huolella näissä ohjeissa annetut varoitukset, sillä ne antavat tärkeitä ohjeita liittyen tuotteen turvallisuuteen, käyttöön ja nonsaatoon.
TÄRKEÄÄ: LUE TÄMÄ OHJEKIRJA HUOLELLA ENNEN JÄÄKÄYTTÖÄ JÄÄLLÄ SÄILYTÄ SITÄ TULEVAA TARVETTA VARTEN.
Säilytä tätä ohjekirjaa tulevaa tarvetta varten. Mukana oleviin ja pidettävä oleellisena osana tuotetta ja, niitä on säilytettävä ja pidettävä saatavilla tuotteen käyttöön. Jos tuote siirtyy toimittajalta kaikille tuotteen tuleville omistajille.
Varoitus: tämä kahvinkeitin vaatii toimittamasna varten lämmönlähteen ja sen sisällä kehittyy paineta. Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa palovammoja tai kahvinkeittimen räjähdyksen.
Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että kahvinkeitin on ehjä ja että siinä on kaikki osat paikoillaan, ventiili, suppilo, ja filtteri, tiivisteä ja suodatuslevy ovat ehjiä ja kuvassa osoitetussa paikassa. Jos ei ole varma asiasta, älä yritäkä jälleenrakentaa tai valmistajaan.
Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu fyysisesti, aistillisesti tai psyykkisesti rajoitettuisten tai kokemattomien tai asiasta tietämättömien henkilöiden käyttöävksi (lapset mukaan lukien).
Pidä pois heistä ulottuvilta.
Älä jätä laitetta valvomatta sen toiminnan aikana.
Älä jätä jäjssä tiheile toimivaa kahvinkeitintä.
Älä koske kahvinkeittimen kuumin pintoihin: pinnat kuumenevat, käytä kahvaa ja nuppia kun käsitteet kahvinkeittimä.
Käytä kahvinkeittimä vain siihen suunniteltuun käyttöön.
Tuote on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
Älä käytä kahvinkeitintä ellei pannun alaosassa ole vettä.
Älä käytä pannun ala- tai yläosassa muita nesteitä: kahvinkeittimen tulee toimia pelkällä vedellä.
Tämä kahvinkeitin on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan vedellä ja kotikäyttöön tarkoitetulla mokakahvilla kuulusvalla kahvijauhella: älä käytä muita tuotteita (esim. ohraa, kakaoa, kahvituotteet, tee, PERKOLAATTOIKAHVINKEITTIMILLE TAI ESPRESSOKONEITTILLE TARKOITETTU KAHVI.).
Varmista, että turvaventtiilistä saapuva höyrysuihke suunnatuan pois käyttäjästä.
Varmista, että kahvinkeitin on suljettu ennen käyttöä.
Käytön jälkeen, älä avaa kahvinkeittimä ennen kuin se on jäähtynyt.
Käytön jälkeen aseta kahvinkeitin vain sopiville pinnoille: kahvinkeittimen alusta saavuttaa korkean lämpötilan. Älä aseta kahvinkeitintä ontuvaan tasoon jotka ovat herkästä vahingoittuvien pintojen kanssa.
Vaitse siin aikaperäisiä kahvia käyttössä olevan mallin mukaisia varaosia.
Älä käytä kahvinkeitintä uunissa tai mikroaaltouunissa.
Kun kaasulähdettä käytetään, liekki ei koskaan saa tulla yli pannun alaosan.
Jos kyseessä on sähkö/lasikeramiinen levy, älä käytä maksimaalista, vaan keskimääräistä lämpötasoa.
Älä avaa tai sulje kahvinkeitintä käyttämällä kahvaa vipuna.
Käytön jälkeen sulje kahvinkeittimen kansi.
Jos toimintahäiriö esiintyy, älä käytä tuotetta ja ota yhteys jälleenmyyjään tai valmistajaan.

KÄYTTÖOHJEET
Kahvinkeittimen ensimmäisen käytön aikana pese se kunnolla pelkällä vedellä ja valmista vähintään 3 kahvia (älä juo niitä) noudattaraisin alla annettuja ohjeita. Tärkeää, että kahvinkeittimeä on kaikki osat ja että ne on asetettu kuvassa osoitettuihin asentoihin. Tarkista, että kahvinkeittimessä on venttiili, suppilo, tiiviste ja suodatuslevy ja ovat oikeissa paikoissaan (kuva A). Jos ei ole varma siitä, ota yhteys jälleenmyyjään tai valmistajaan.
MITEN KAHVI VALMISTETAAN
Täytä pannun alaosa (4) kylmällä vedellä turvaventtiilin tasolle asti (6) (Kuva A).
Laita suppilosuodatin (5) pannun alaosaan (4).
Täytä jauhettu kahvi suppilosuodattimen (5) sitä painamatta ja varo, ettei pannun alaosan reunalle jää kahvia (B).
Kaa pannun yläosa (1) kiinni alaosaan (4) ja sulje voimallisa vääntämättä sitä kuitenkaan liikaa ja valttämällä kahvan käyttää vipuna (7).
Laita kahvinkeitin lämmönlähteen päälle: jos kyseessä on kaasuliesi, pidä liekkä pienellä äläkä anna liekin tulla yli pannun alaosan. Jos kyseessä on sähkö/lasikeramiikka levy, älä käytä korkeinta lämpötilaa (Kuva C).
Kun pannun yläosa (1) on täynnä kahvia, ota kahvinkeitin pois lämmönlähteestä.
Ota tuote pois lämmönlähteestä kun kahvi on annosteltu (Kuva D).

PUHDISTUS JA HUOLTO
Ennen puhdistamista/huoltoimenpiteiden suorittamista odota, että tuote on jäähtynyt.
SUORITA LAITTEEN SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO SÄILYTTÄÄKSESI SITÄ HYVÄSSÄ KUNNOSSA MAHDOLLISIMMAN PITKÄÄN.
- Pese se jokaisen käyttökerran jälkeen haalealla vedellä.
- Tuote ei soveltuvaa pesukoneeseen.
- Älä käytä pesuaineita ja/tai hankaavia materiaaleja sen puhdistuksessa.
- Älä sulje kahvinkeitintä sen varastoimiseksi pesun jälkeen.
- Älä koputa suodatinsuppilua saadaksesi sitä kahvin pois, sillä se voi rikkoutua tai tulla soikeaksi vaarantamalla näin sen tiivyttä.
- Säilytä tuote kaikilta osin täysin kuivattuna, älä sulje sitä.
- Suorita kalkinpoisto säännöllisin väliajoin.
- Täytä pannun alaosa vedellä tasoon asti.
- Lisää kaksi lusikallista sitruunahappoa tai etikkaa.
- Kokoa tuote ja laittamatta siihen kahvijauhetta, suorita annostelu.
- Heitä pois saatu liuos.
- Noudata sitten kohdassa "Tuotteen ensimmäinen käyttö" annettuja ohjeita.
- Tarkista säännöllisin väliajoin, että suodattimen levyn aukot ovat vapaat ja yritä vapauttaa aukot hienosäikeisellä harjalla tai neulan kärjellä.
- Tarkista sisäosat säännöllisesti, ja jos ne ovat kuluneet tai vahingoittuneet, vaihda ne vain alkuperäisiin ja käytössä olevaan malliin sopiviin Bialetti-varaosiin.
- Vaihda tiiviste jos se on kulunut. Sen vaihtamista suositellaan kuitenkin kerran vuodessa.

HÄVIÖTTÄMINEN
- Tuote on hävitettävä käyttöiän lopussa erillisiarkyksen tarkoitetussa kierrätyskeskuksessa.
- Oikein suoritettu erillinen keräys ja hävittäminen auttavat vähentämään mahdollisia ympäristölle ja terveydelle aiheutuvia negatiivisia vaikutuksia ja edistävät laitteeseen kuluviien materiaalien kierrätystä.
- Keräysjärjestelmiin kuuluvia lisätietoja varten käänny paikallisen jätekeräyspalvelun tai kaupan puoleen, josta tuote hankittiin.

TAKUU
Tuotteessa havaittavat materiaali- ja valmistusviat taataan 24 kuukauden ajaksi jos sässä ohjelehtisessä annettuja käyttöehtoja noudatetaan.
Huoltopyyntöä tehtäessä ja takuun saamiseksi on otettava yhteys myyjään tai Bialetti Industrie Spa:han antamalla ostotodistus tai vastaava asiakirja, jossa osoitetaan myyjän tiedot ja ostopäivämäärä.
Tämä takuu ei kata:
- Vaihdettavia osia (levy, suppilo, tiiviste ja kahva) ellei niissä esiimy alkuperäisiä vikoja.
- Vikoja ja/tai toimintahäiriöitä, jotka johtuvat tuotteen väärästä käytöstä tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.
- Vikoja ja/tai toimintahäiriöitä, jotka johtuvat EPÄYHDENMUKAISTEN varaosien käytöstä.
- Vahinkoja, jotka johtuvat iskuista, putoamisesta tai kalkkijäämistä.

TARKASTETTAVA VENTTILI
Toiminta, huolto ja puhdistus
Tarkastettava Bialetti-venttiili on patentoitu ja suunniteltu takaamaan kahvinkeittimen käytön täysin turvallisesti. Kahvinkeittimen käyttö juomavedellä saa aikaan kalkkijäämien muodostumista turvaventtiilin aukkoon, josta voi olla vaarana itse venttiilin tukkeutuminen ja tuotteessa esiintyvä toimintahäiriö. Tarkastettavan Bialetti-venttiilin ansiosta kalkkien aiheuttamat tukkeumat voidaan estää helposti. Riittää, että venttiilin pituudela ulostulevaa mäntää liikuketaan sen akselin pituudella normaalien pesutoimenpiteiden yhteydessä.

RO

RITUALUL ITALIAN AL CAFELEI
În anul 1933, odată cu inventarea cafetierei Moka Express, Bialetti reprezintă de a aprinde pasiunea, cultura și creativitatea italiană, oferind o interpretare a creativității, culturii și pasiunii. Acum, ca și altădată, luați acasă cu voi cele mai bune produse, pentru a reproduce cât mai aproape de perfecțiune gustul unic al celei mai autentice cafele.
PRECAUTII DE UTILIZARE
Citiți cu atenție precauțiile incluse în aceste instrucțiuni, deoarece furnizează indicații importante referitoare la siguranță, la utilizare și întreținerea produsului.
IMPORTANT: ÎNAINTE DE A ÎNCEPE ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE, PĂSTRAȚI CU GRIJĂ ACEASTĂ BROȘURĂ PENTRU CONSULTĂRI ULTERIOARE.
Păstrați cu grijă prezenta broșură pentru consultări ulterioare. Aceste instrucțiuni sunt considerate parte integrantă a produsului și, pe toată durata ciclului de viață a produsului, trebuie să fie păstrate și ținute la îndemână. Documentația trebuie înmânată tuturor succesiivilor proprietari ai produsului;
Atenție: pentru funcționarea cafetierei este necesar o sursă de căldură. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate cauza arsuri sau poate provoca explozia cafetierei.
Controlați înainte de fiecare utilizare dacă aparatul este complet și prezența tuturor componentelor: trebuie ca ventilul, suppilă, garnitura și plăcuța filtrului sunt intacte și în poziția lor exactă, ca în figură. În caz de îndoială, contactați vânzătorul sau producătorul.
Nu folosiți produs în este destinat pentru a fi utilizat de persoane (incluziv copii) cu capacități fizice, senzoriale au mentale reduse sau fără experiență sau pregătire;
Nu se pe ține la îndemâna copiilor.
Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării;
Ținți departe prezența copiilor în apropierea cafetierei în timpul funcționării;
Nu atingeți suprafețele calde ale cafetierei: suprafețele se încălzesc, folosiți butonul și mânerul pentru a mișcare cafetiera;
Folosiți cafetiera în scopul pentru care a fost proiectată;
Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz domestic;
Nu utilizați cafetiera fără apă în rezervor;
Nu utilizați alte lichide în rezervorul colector: cafetiera funcționează doar cu apă;
Folosiți cafetiera de folosește numai cu apă și cafea măcinată pentru Moka pentru uz domestic: nu folosiți alte produse (de ex. orz, cacao, aceștii de cafea, CAFEA PENTRU PERCO LATOARE SAU ÎNTREGI APARATE ESPRESSO..);
Asigurați-vă că jetul de vapor care provine din supapa de siguranță nu este orientat spre persoane sau obiecte;
Asigurați-vă că dispozitivul a fost închis bine înainte de utilizare;
După utilizare, nu deschideți cafetiera înainte ca aceasta să se răcească;
După utilizare, amplasați cafetiera doar pe suprafețe corespunzătoare: baza cafetierei atinge temperaturi înalte, nu amplasați cafetiera pe suprafețe inflamabile și/sau care se pot deteriora din cauza căldurii;
Alegeți doar piese de schimb originale Bialetti și adecvate pentru modelul folosit;
Nu utilizați cafetiera în cuptor sau în cuptorul cu microunde;
Când folosiți o sursă de căldură pe gaz, asigurați-vă că flacăra nu trebuie să depășească marginea rezervorului;
În cazul în care folosiți o plită electrică/din ceramică de sticlă nu o folosiți la intensitate maximă, ci folosiți o intensitate medie;
De deschidți sau închideți cafetiera apăsând forță pe mâner;
În timpul folosirii închiși capacul cafetierei;
În cazul apariției unei defecțiuni nu utilizați produsul și contactați distribuitorul sau producătorul.
INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE
Prima spălă când folosiți cafetiera, spălați-o bine, doar cu apă, și faceți cafea de aruncat de cel puțin 3 ori (nu consumați) respectând instrucțiunile de mai jos. Controlați ca produsul să aibă toate componentele și ca acestea să fie în poziția corespunzătoare, ca în figură. Controlați ca produsul să aibă suppă, pălnia, garnitura și de filtru și ca acestea să se afle în poziția exactă (A-5-2).
SĂDAN LAVER MAN KAFFE
- Fyld kedlen (4) op med koldt vand op til sikkerhedsventilens niveau (6) (Fig.A).
- Sæt filtertragten (5) i kedlen (4).
- Umpleți filtrul lui (5) cu cafea măcinată, fără a o apăsa, și vărsați grăș și nu lăsați praf de cafea pe marginea cafetierei (B).
- Înșurubați colectorul (1) pe rezervor (4) și strângeți bine, dar fără să exagerați, evitând să apăsați forță pe mâner (7).
- Puneți cafetiera pe sursa de căldură; dacă folosiți o sursă cu flacără, lăsați-o la mic, astfel încât flacăra să nu depășească marginea cafetierei. În cazul în care folosiți o plită electrică din ceramică de sticlă nu o folosiți la intensitate maximă (Fig. C).
- Când colectorul (1) este plin cu cafea, luați cafetiera de pe sursa de căldură;
- Țineți produsul de pe sursa de căldură imediat ce a ieșit cafeaua (Fig. D).
CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE
Înainte de a executa operațiunile de curățare și întreținere, așteptați ca produsul să se răcească.
SE RECOMANDĂ ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ A CAFETIEREI PENTRU A PĂSTRA APARATUL ÎN STARE BUNĂ CÂT MAI MULT TIMP.
- Spălați produsul după fiecare utilizare cu apă călduță.
- Produsul nu este adecvat spălării în mașina de spălat vase.
- Nu utilizați pentru curățare detergenți și/sau materiale abrazive;
- Nu închideți cafetiera când o depozitați după ce ați spălat-o. Nu trăniți pălnia pentru a scoate cafeaua, se poate deteriora și lua o formă ovală, împiedicând etanșeitatea;
- Păstrați produsul cu toate elementele perfect uscate și lăsați deschis;
- Efectuați periodic operațiunea de decalcifiere:
- Umpleți rezervorul cu apă până la nivel;
- Adăugați două lingurițe de acid citric sau de otet;
- Montați la loc produsul și, fără a pune cafea, faceți un ciclu de fierbere;
- Anunțați soluția obținută;
- Repetați ciclul pentru a scoate cafeaua, se poate deteriora și lua o formă ovală, împiedicând etanșeitatea;
- Clătiți produsul de mai multe ori cu apă curată și lăsați-l deschis;
- Efectuați periodic operațiunea de decalcifiere:
- Umpleți rezervorul cu apă până la nivel;
- Adăugați două lingurițe de acid citric sau de otet;
- Montați la loc produsul și, fără a pune cafea, faceți un ciclu de fierbere;
- Anunțați soluția obținută;
- Repetați ciclul pentru a scoate cafeaua, se poate deteriora și lua o formă ovală, împiedicând etanșeitatea;
- Clătiți produsul de mai multe ori cu apă curată și lăsați-l deschis;
- Folosiți numai produse de curățare și întreținere, așteptați ca produsul să se răcească;
SE RECOMANDĂ ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ A CAFETIEREI PENTRU A PĂSTRA APARATUL ÎN STARE BUNĂ CÂT MAI MULT TIMP.
- Spălați produsul după fiecare utilizare cu apă călduță.
- Produsul nu este adecvat spălării în mașina de spălat vase.
- Nu folosiți detergenți și/sau materiale abrazive;
- Nu folosiți produse care conțin alcool, benzen și diluanți;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe inflamabile;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot fi inhalate;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot fi ingerate;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot provoca arsuri la contactul cu pielea;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot provoca iritații la contactul cu ochii;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot provoca reacții alergice la contactul cu pielea;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot provoca cancer;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot provoca mutații genetice;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta fertilitatea;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta copilul nenăscut;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sănătatea femeilor care alăptează;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemul hormonal;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemul imunitar;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele nervoase;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta organele;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta pielea;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta ochii;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele respiratorii;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele digestive;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele circulatorii;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele musculare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele osoase;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele endocrine;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele reproductive;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele urinare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele hematopoietice;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele vasculare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele limfatice;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele endocrine;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele nervoase;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele sensoriale;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele motorii;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de reproducere;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de apărare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de coagulare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de detoxifiere;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de reparare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de reglare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de control;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de comunicare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de transport;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de stocare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de prelucrare;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de excreție;
- Nu folosiți produse care conțin substanțe care pot afecta sistemele de secreție